

第一〇八回日本学士院受賞者略歴

恩賜
日本学士院賞

受賞者

松村

剛



専攻学科学目 中世フランス語・フランス文学

生年 昭和三五年 一月
略歴 昭和五八年 三月
同 五八年一〇月
同 六一年 三月
同 六一年一〇月
平成 二年 四月
同 五年 四月
同 九年 一月
同 一九年 四月
同 二四年 四月
同 二八年 三月

東京大学教養学部教養学科卒業

フランス・トゥールーズ大学留学（昭和五九年一〇月まで）

東京大学大学院人文科学研究所修士課程修了

フランス・パリ第四大学及び高等師範学校留学（平成元年七月まで）

東京大学教養学部助手

東京大学教養学部助教授

パリ第四大学博士（フランス語学）

東京大学大学院総合文化研究科准教授

東京大学大学院総合文化研究科教授（現在に至る）

コレージュ・ド・フランス招聘教授

パリ第四大学博士（フランス語学）松村

剛氏の *Dictionnaire du français médiéval*

（『中世フランス語辞典』）に対する授賞

審査要旨

フランス語は、ラテン語を祖語とするロマンス諸語の一つであり、西暦九世紀頃にラテン語から分離した言語として成立した。中世フランス語は、フランス語最古の文献が出現する九世紀半ばから一五世紀末まで北フランスで通用した言語（ただし、イングランド、イタリア、十字軍時代のエルサレムなどで書かれたフランス語も含む）であるが、それについては、少数の専門家用の多数巻の辞書を別にすると、一巻本で信頼のおける辞書は存在していなかった。

松村 剛氏は、中世フランスの文献学と語彙研究ですでに世界的に知られる研究者であるが、現代フランスにおける中世フランス文学研究の泰斗ミシエル・ザンク氏（コレージュ・ド・フランス名誉教授、碑文芸アカデミー会員）の要請を受けて、独力で辞書の編纂に取り組み、五年半で完成にこぎつけた。当初予定された分量をはるかに上回ったために、刊行は難航したが、最終的に人文学分野

で定評のあるパリのレ・ベル・レットル (*Les Belles Lettres*) 社から二〇一五年一月に出版された。それが今回授賞の対象とした『中世フランス語辞典』である。

本書は一巻本であるとはいえ、二段組三五〇〇頁、見出し語五六、二二二項目の堂々たる大冊であり、多数巻の大辞書にもひけを取らない内容を備えている。既存の代表的な辞書としては、フレデリック・ゴドフロワ (*Frédéric Godfrey*) が一八七九年から一九〇二年にかけて一〇巻で出版した『古仏語辞典』 (*Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*)、アドルフ・トプラー (*Adolf Tobler*) とエルハルト・ローマツチ (*Erhard Lommatzsch*) およびその後継者たちが一九一五年から二〇〇二年にかけて刊行した一巻の『古仏語辞典』 (*Altfranzösisches Wörterbuch*)、一九二二年から二〇〇二年にかけてヴァルター・フォン・ヴァルトブルグ (*Walther von Wartburg*) とその後継者たちが上梓した『フランス語語源辞典』 (*Französisches Etymologisches Wörterbuch*) 二五巻、さらに現在刊行中のものとして、一九七一年にクルト・バルディンガー (*Kurt Baldinger*) によって出版が開始され、その後フランクヴァルト・メーレン (*Frankwalt Möhren*)、さらにはトマス・シユテットラー (*Thomas Städtler*) に引き継がれた『古仏語語源辞典』 (*Dictionnaire étymologique de l'ancien français*) 〔以下、

DEAFと略記) などがあるが、松村氏はこれらの辞書を批判的に活用して、本書を完成させた。

その特徴は、起源から中世末までのフランス語を収録して、精確で明晰な語義を与え、豊富な用例を添え、語源、語の歴史、地域性についての説明を付しているところにある。まず、見出し語については、トブラーとローマッチの辞書を出発点として、それに必要な訂正を加え、さらにゴドフロワとヴァルトブルグの辞書を批判的に読みこむことによって補充した。またこれまであまり活用されてこなかった多様な文献——いわゆる文学作品ばかりでなく、文法、修辭学、歴史とりわけ古代ローマ史、哲学、神学、典礼、法学、医学、数学、天文学、音楽、建築、航海術、古銭学、紋章学、植物学、料理等の文献——を広く渉獵して、これまで見落とされてきた単語や用例を収録している。次に、用例については、原則として最初期の文献を挙げているが、その際、一切の孫引きを排して、直接源泉に当たるといふ原則を貫き、当該文献の信頼できる校訂版、それがない場合には、写本を参照して確認し、その典拠を略号を用いて逐一指示している。(なお本書中に典拠の一覧表は見当たらないが、それは、DEAFの電子版が公表している書誌で検索が可能だからである。紙数の限られた一巻本辞書にとってこれは妥当な措置だと言える。) これによって従来引き継がれてきたさまざまな誤りと見落と

しの修正、たとえば少なからぬ「幽霊語」、すなわち唯一の用例のあやふやな読みによって伝えられてきたが実は存在しないことが判明した単語、あるいは誤った用例の排除が可能になった。また中世には北フランス全土に共通する国語としてのフランス語は成立しておらず、数多くの地域語(方言)が並立し、それぞれ独自性を有していたが、本書は単語や表現がある地域に限定されている場合にはその旨を明記している。これは従来の辞書ではおろそかにされていた点であり、本書の大きな学問的貢献である。一巻本であるがゆえに、収録語数や用例の数に限りがあること、また地域性の指示にはさらに開拓の余地があることなど、本書に限界がないわけではないが、それにしても従来の中世フランス語辞書をさまざまな点で凌駕する業績であることは疑いの余地がない。

本書は出版当初からフランスの言語文化の理解に不可欠の基本文献として広く読書人に迎えられたばかりでなく、学問的にも高い評価を受け、松村氏はコレージュ・ド・フランスに招聘されて本書の準備と編纂について一連の講義を行ったほか、碑文文芸アカデミーでも同様の報告を行った。そしてアカデミー・フランセーズは二〇一六年度のフランス語圏大賞を本書の著者である松村氏に授与した。これは、日本学士院賞の授賞に匹敵する榮譽である。このような著作が日本人によって独力で編纂されたのは驚嘆すべき出来事だ

中階兼繫

中階

Jourdain de Blye en alexandrins. Édition critique, Genève, Droz, 1999.
Dictionnaire du français médiéval, Paris, Les Belles Lettres, 2015.

中階

Plais vos oir bone cançon vallant ? Mélanges de langue et littérature médiévales à François Suard, Villeneuve d'Ascq, Université Charles-de-Gaulle-Lille 3, 1999.

Frédéric Godefroy. Actes du X^e colloque international sur le moyen français, Paris, École des Chartes, 2003.

Le Moyen Âge de Gaston Paris. La poésie à l'épreuve de la philologie, Paris, Odile Jacob, 2004.

Pour acquérir honneur et pris. Mélanges de moyen français offerts à Giuseppe Di Stefano, Montréal, CERES, 2004.

Par les mots et les textes. Mélanges de langue, de littérature et d'histoire des sciences médiévales offerts à Claude Thomasset, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005.

Vocabulaire de l'ancien français. Actes du Colloque de Hiroshima du 26 au 27 mars 2004 à l'Université de Hiroshima, Hiroshima, Keisuisha, 2005.

Le point sur la langue française. Hommage à André Goosse, Bruxelles, Le Livre Timpelman, 2006.

L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löjstedt, Helsinki, Société Neophilologique, 2007.

Guillaume de Digulleville. Les pèlerinages allégoriques, Rennes, Presses

Universitaires de Rennes, 2008.

Pour s'onor croistre. Mélanges de langue et de littératures médiévales offerts à Pierre Künsmann, Ottawa, David, 2008.

Autour des quenouilles : la parole des femmes (1450–1600), Turnhout, Brepols, 2010.

Le Souffle épique. L'Esprit de la chanson de geste. Études en l'honneur de Bernard Guidot, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2011.

Ki bien volat'ei reisin entendre. Mélanges en l'honneur du 70^e anniversaire de Frankwalt Möhren, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2012.

Dialectologie et étymologie galloromanes. Mélanges en l'honneur de l'émérite de Jean-Paul Charvau, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2014.

中階

« Un fragment inédit d'*Ami et Amile* en décasyllabes », *Romania*, 108, 1987, 527–539.

« Des régionalismes dans *Florent et Octavien* », *Études de langue et littérature françaises*, 58, 1991, 1–14.

« Sur le texte des *Englances Renier* », *The Proceedings of the Department of Foreign Languages and Literatures* (The University of Tokyo), 38(2), 1991, 37–58.

« Pour la localisation de *Florent et Octavien* », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, 30, 1992, 355–366.

« Sur le vocabulaire d'*Ami et Amile* en alexandrins », *Revue de Linguistique romane*, 56, 1992, 475–493.

« Notes lexicographiques sur le *Traité* attribué Robert de Balsac », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, 32, 1994, 109–122.

« Sur le vocabulaire d'Eustache Delafosse (1548) », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, 32, 1994, 123–130.

- « Un mémoire de 1448 (Compiègne), étude lexicographique », *Revue de Linguistique romane*, 60, 1996, 51–72.
- « Sur le *Tratitè de Conseil* de Guillaume Fillastre : leçons des variantes », *Neuphilologische Mitteilungen*, 98, 1997, 199–208.
- « Sur le langage onologique en français médiéval », *Language, Information, Text* (The University of Tokyo), 5, 1997, 45–50.
- « La terre de Jauche aux XIV^e et XV^e siècles : étude lexicographique », *Les Dialectes de Mallonie, 25–26, 1997–1998, 55–162*.
- « Les régionalismes dans *Jourdain de Blaye en alexandrins* », *Revue de Linguistique romane*, 62, 1998, 129–166.
- « Les proverbes dans *Jourdain de Blaye en alexandrins* », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, 37, 1999, 171–215.
- « *Jourdain de Blaye en alexandrins* dans Godetroy », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, 37, 1999, 217–249.
- « En lisant le *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, H3 », *Language, Information, Text* (The University of Tokyo), 7, 2000, 89–94.
- « Notes critiques : à propos de deux ouvrages récents », *Language, Information, Text* (The University of Tokyo), 8, 2001, 39–48.
- « Sur Gilles li Muisis : notes lexicographiques », *Les Dialectes de Mallonie, 29–30, 2001–2002, 87–95*.
- « Sur le texte de *la Vie des Pères* », *Revue de Linguistique romane*, 66, 2002, 65–78.
- « Notes de lexicographie française », *Language, Information, Text* (The University of Tokyo), 13, 2005, 33–41.
- « Mises en relief. Au sujet du vocabulaire des textes médicaux en ancien français », *Revue de Linguistique romane*, 70, 2006, 309–318.
- « Mises en relief (avec Gilles Roques) : William Rothwell et al., *Anglo-Norman Dictionary*, Second Edition, A-C et D-E, Londres, 2005 », *Revue de Linguistique romane*, 71, 2007, 277–323.
- « Sur quelques régionalismes du marquis de Sade », *Language, Information, Text* (The University of Tokyo), 20, 2013, 27–34.
- « Émilie Guillaumin et Valéry Larbaud autour d'Allen », *Les Cahiers Bourbonnais*, 58, n° 227, 2014, 51–56.
- « Gimnod de La Reynière et la lexicographie », *Revue d'Études Françaises* (Budapest), 19, 2014, 75–80.
- « Les premiers contes de Marcel Schwob et la lexicographie », *Spicilège. Cahiers Marcel Schwob*, 7, 2014, 41–50.
- « Remarques lexicographiques sur les contes de Giono parus dans *l'Almanach des champs* », *Nouveaux Cahiers Henri Pourrat*, 1, 2015, 177–186.
- « La correspondance de Mallarmé est-il une véritable mine pour les lexicographes ? », *Études Stéphane Mallarmé*, 3, 2015, 131–144.
- « *Les Œuvres complètes de Marcel Schwob* en japonais : une édition problématique », *Spicilège. Cahiers Marcel Schwob*, 8, 2015, 181–185.
- « Sur quelques mots des premiers écrits d'Henri Michaux », *Philologica Jassvensia*, 2016, 12, n° 1, 2016, 69–75.
- « Antoine Furetière, *L'Enéide travestie* : remarques lexicographiques », *FRACAS*, 36, 2016, 1–9.
- « Remarques lexicographiques sur le mot *mazarinade* », *Histoire et civilisation du livre*, 12, 2016, 163–168.
- « Note d'information : à propos d'un nouveau dictionnaire du français médiéval », Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, *Comptes rendus des séances de l'année 2016 janvier-mars*, 2016, 499–503.
- « Scarron, *Abrégé de comédie ridicule de Matamore* : remarques philologiques sur ses trois éditions récentes », *FRACAS*, 52, 2017, 1–17.
- « Des mots normands dans *Force ennemie* de John-Antoine Nau », *FRACAS*, 54, 2017, 1–10.
- « Sur l'accord du participe passé chez Racine et Molière : grammataire et

verification », *FM/CAS*, 58, 2017, 1-10.